

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mercredi 20 décembre 2006
Wednesday, December 20, 2006

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamillard, Gilbert Cyr, Sylvain Dubé,
Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Christine Groulx, greffière/Clerk

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | <u>Ouverture de la réunion</u>
R-702-06
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr | <u>Opening of the meeting</u>
R-702-06
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr |
| | Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-703-06
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne | <u>Adoption of the agenda</u>
R-703-06
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne |
| | Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout de l'article suivant: | Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following item: |
| | 14. Vente de l'édifice du Christ-Roi | 14. Sale of the Christ-Roi building |
| | Adoptée. | Carried. |
| 3. | <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u>

Aucune. | <u>Disclosures of conflicts of interest</u>

None. |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 20 décembre 2006
Special Meeting of Council – December 20, 2006

Page 2

- | | |
|---|--|
| <p>4. Évaluation des résultats financiers de 2006, réf.: Réserves
R-704-06
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à enregistrer les réserves demandées telles que présentées au Document AG-44-06 modifié et ce, à la condition que les surplus prévus se matérialisent.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Estimation of the 2006 financial results, Re: Reserves
R-704-06
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved to authorize the Administration to register the requested reserves as presented in Document AG-44-06 modified, conditional that the foreseen surpluses materialized.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5. Arrêt de procédures d'enregistrement
R-705-06
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard</p> <p>Qu'il soit résolu d'arrêter les procédures d'enregistrement et d'informer nos conseillers juridiques d'enregistrer un certificat d'annulation pour les numéros de cadastre 0208-040-002-04905 et 0208-050-001-05100.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Cancellation of the registration procedures
R-705-06
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard</p> <p>Be it resolved to stop the registration procedures and inform our legal advisors to register a tax arrear cancellation certificate for Roll numbers 0208-040-002-04905 and 0208-050-001-05100.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6. Patinage libre
R-706-06
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard</p> <p>Qu'il soit résolu d'offrir gratuitement du patin libre au Complexe sportif Robert Hartley les dimanches de 13h00 à 15h00 pour la période du 7 janvier au 31 mars 2007.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Skating
R-706-06
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard</p> <p>Be it resolved to offer free skating at the Robert Hartley Sports Complex on Sundays from 1:00 p.m. to 3:00 p.m. for the period of January 7 to March 31, 2007.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** L'article 7 est traité après l'article 12.</p> | <p>Item 7 is discussed after item 12.</p> |
| <p>8. Adoption d'un règlement pour signature du contrat avec l'Agence ontarienne des eaux (Règlement N° 98-2006)</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>Adoption of a by-law for the signature of the agreement with the Ontario Water Clean Agency (By-law N° 98-2006)</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 20 décembre 2006
Special Meeting of Council – December 20, 2006

Page 3

9. **Réunion à huis clos**
R-707-06
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard
- Qu'il soit résolu** qu'une réunion à huis clos ait lieu pour discuter des articles 11, 12 et 13.
- Adoptée.**
- Closed meeting**
R-707-06
Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard
- Be it resolved** that a closed meeting be held to discuss items 11, 12 and 13.
- Carried.**
10. **Réouverture de la réunion extraordinaire**
R-708-06
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard
- Qu'il soit résolu** que la réunion extraordinaire soit réouverte.
- Adoptée.**
- Reopening of the Special Meeting**
R-708-06
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard
- Be it resolved** that the Special Meeting be reopened.
- Carried.**
- ** **Ajournement temporaire**
R-709-06
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé
- Qu'il soit résolu** qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h20.
- Adoptée.**
- Temporary Adjournment**
R-709-06
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé
- Be it resolved** that a temporary adjournment be held at 8:20 p.m.
- Carried.**
- ** **Réouverture de la réunion extraordinaire**
R-710-06
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne
- Qu'il soit résolu** que la réunion extraordinaire soit réouverte à 20h30.
- Adoptée.**
- Reopening of the Special Meeting**
R-710-06
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne
- Be it resolved** that the Special Meeting be reopened at 8:30 p.m.
- Carried.**

Page 4

11. **Embauche, réf.: Préposé au guichet d'information**

R-711-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que Madame Stéphanie Nantel soit embauchée pour combler le poste de préposé au guichet d'information au Service des loisirs et de la culture pour une durée indéterminée, sous réserve de l'obtention de références favorables et ce, tel que présenté à la recommandation REC79-06.

Adoptée.

Hiring, Re: Pro Shop Attendant

R-711-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that Mrs. Stéphanie Nantel be hired to fill the position of Pro Shop Attendant at the Recreation and Culture Services for an undetermined period, subject to obtaining favourable references as presented in recommendation REC79-06.

Carried.

12. **Comités du Conseil municipal**

R-712-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes soient nommées sur les comités suivants :

Comité des loisirs et de la culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine

André Chamaillard, président
Gilles Tessier, vice-président
Michel A. Beaulne
Gilbert Cyr
Jeanne Charlebois
Sylvain Dubé, substitut

Liette Valade, chef de service

Comité des services d'incendie et d'urgence (911)

Gilles Roch Greffe, président
Sylvain Dubé, vice-président
André Chamaillard
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois
Gilbert Cyr, substitut

Ghislain Pigeon, chef de service

Municipal Council Committees

R-712-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to appoint the following persons on the following committees:

Recreation & Culture, Youth & Seniors and Heritage Committee

André Chamaillard, Presiding Officer
Gilles Tessier, Vice-President
Michel A. Beaulne
Gilbert Cyr
Jeanne Charlebois
Sylvain Dubé, Substitute

Liette Valade, Director of Department

Fire Protection and Emergency Services (911) Committee

Gilles Roch Greffe, Presiding Officer
Sylvain Dubé, Vice-President
André Chamaillard
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois
Gilbert Cyr, Substitute

Ghislain Pigeon, Director of Department

Page 5

Comité des services techniques (chemins et trottoirs)

Michel A. Beaulne, président
Gilles Roch Greffe, vice-président
Sylvain Dubé
André Chamaillard
Jeanne Charlebois
Gilles Tessier, substitut

Martin Bonhomme, chef de service
Gérald Campbell, surintendant – gestion des infrastructures

Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux

Gilles Tessier, président
Gilbert Cyr, vice-président
Gilles Roch Greffe
Sylvain Dubé
Jeanne Charlebois
André Chamaillard, substitut

Martin Bonhomme et Christine Groulx, chefs de service
Manon Belle-Isle, urbaniste
Jean-Claude Miner, Officier en chef des bâtiments

Comité des services d'aqueduc et d'égouts et des services environnementaux (ordures et recyclage)

Gilbert Cyr, président
Michel A. Beaulne, vice-président
Sylvain Dubé
André Chamaillard
Jeanne Charlebois
Gilles Roch Greffe, substitut

Martin Bonhomme, chef de service
Richard Guertin, surintendant – gestion de l'environnement
Harold Wilkinson (OCWA)

Technical Services Committee (roads and sidewalks)

Michel A. Beaulne, Presiding Officer
Gilles Roch Greffe, Vice-President
Sylvain Dubé
André Chamaillard
Jeanne Charlebois
Gilles Tessier, Substitute

Martin Bonhomme, Director of Department
Gérald Campbell, Superintendent – Infrastructure Management

Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee

Gilles Tessier, Presiding Officer
Gilbert Cyr, Vice-President
Gilles Roch Greffe
Sylvain Dubé
Jeanne Charlebois
André Chamaillard, Substitute

Martin Bonhomme et Christine Groulx, directors of department
Manon Belle-Isle, Planner
Jean-Claude Miner, Chief Building Officer

Water, Sewer and Environment Services (garbage and recycling)

Gilbert Cyr, Presiding Officer
Michel A. Beaulne, Vice-President
Sylvain Dubé
André Chamaillard
Jeanne Charlebois
Gilles Roch Greffe, Substitute

Martin Bonhomme, Director of Department
Richard Guertin, Superintendent – Environment Management
Harold Wilkinson (OCWA)

Réunion extraordinaire du Conseil - le 20 décembre 2006
Special Meeting of Council – December 20, 2006

Page 6

Comité pour l'expansion commercial (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riverain et le tourisme

Sylvain Dubé, président
André Chamaillard, vice-président
Gilbert Cyr
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois
Michel A. Beaulne, substitut

Martin Bonhomme, chef de service
Jean Careau, Société de développement commercial et touristique

Comité de développement économique, commercial (Route 17 et rue Cameron) et industriel

Jeanne Charlebois, présidente
Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

(la vice-présidence se fera en alternance aux deux mois entre les membres)

Louis Veilleux, chef de service

Le Directeur général siège à tous les comités du Conseil municipal.
La Greffière et le Trésorier peuvent être appelés à siéger sur les comités susmentionnés.

Association communautaire de développement stratégique industriel de Hawkesbury

Jeanne Charlebois, présidente
Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

(la vice-présidence se fera en alternance aux deux mois entre les membres)

Louis Veilleux, chef de service
Christine Groulx, greffière
Michel Thibodeau, trésorier

Gilles Lahaie, Gilles Gauthier et Jean-Guy Barrette, directeurs

Commercial (Main Street & Downtown C1 and C1V) and Waterfront Development and Tourism Committee

Sylvain Dubé, Presiding Officer
André Chamaillard, Vice-President
Gilbert Cyr
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois
Michel A. Beaulne, Substitute

Martin Bonhomme, Director of Department
Jean Careau, Commercial and Tourism Development Corporation

Economic, Commercial (Highway 17 and Cameron Street) and Industrial Development Committee

Jeanne Charlebois, Presiding Officer
Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

(the members will alternate as Vice-President of this committee every two months)

Louis Veilleux, Director of Department

The Chief Administrative Officer attends all Municipal Council's Committees.
The Clerk and the Treasurer may be asked to attend the above mentioned committees.

Hawkesbury Industrial Strategic Development Community Association

Jeanne Charlebois, President
Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier

(the members will alternate as Vice-President of this committee every two months)

Louis Veilleux, Director of Department
Christine Groulx, Clerk
Michel Thibodeau, Treasurer

Gilles Lahaie, Gilles Gauthier et Jean-Guy Barrette, Directors

Réunion extraordinaire du Conseil - le 20 décembre 2006
Special Meeting of Council – December 20, 2006

Page 7

**Conseil d'administration de l'Hydro
Hawkesbury Inc.**

Pierre Gauthier
Marcel Dauth
Gilbert Cyr
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

**Board of Directors of Hawkesbury Hydro
Inc.**

Pierre Gauthier
Marcel Dauth
Gilbert Cyr
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

**Commission de la bibliothèque publique de
Hawkesbury**

Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Hawkesbury Public Library Board

Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

**Comité de travail du Club de hockey Hawks
Junior « A » de Hawkesbury**

André Chamaillard
Gilbert Cyr

**Hawks Hawkesbury Junior "A" Hockey Club
Working Committee**

André Chamaillard
Gilbert Cyr

Liette Valade, chef de service

Liette Valade, Director of Department

Comité de négociation – pompiers

Gilles Roch Greffe
Michel A. Beaulne
André Chamaillard, substitut

Negotiation committee – Firefighters

Gilles Roch Greffe
Michel A. Beaulne
André Chamaillard, Substitute

Ghislain Pigeon, chef de service
Martin Bonhomme, directeur général et directeur
des Services techniques
Michel Thibodeau, trésorier
Danielle Fredette-Thériault, agente des
Ressources humaines

Ghislain Pigeon, Director of Department
Martin Bonhomme, Chief Administrative Officer
and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, Treasurer
Danielle Fredette-Thériault, Human Resources
Officer

Comité de négociation – SCFP

Sylvain Dubé
André Chamaillard, substitut

Negotiation Committee – CUPE

Sylvain Dubé
André Chamaillard, Substitute

Martin Bonhomme, directeur général et directeur
des Services techniques
Michel Thibodeau, trésorier
Danielle Fredette-Thériault, agente des
Ressources humaines

Martin Bonhomme, Chief Administrative Officer
and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, Treasurer
Danielle Fredette-Thériault, Human Resources
Officer

Adoptée.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 20 décembre 2006
Special Meeting of Council – December 20, 2006

Page 8

- | | |
|--|---|
| <p>** <u>N° 99-2006</u> qui amende le Règlement N° 20-2005 pour régir la convocation, le lieu et le déroulement des réunions.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> | <p><u>N° 99-2006</u> to amend By-law N° 20-2005 for governing the calling, place and proceedings of meetings.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> |
| <p>Adopté.</p> | <p>Carried.</p> |
|
 | |
| <p>7. <u>Calendrier du mois de janvier 2007</u></p> <p>Pour discussion.</p> | <p><u>Calender for the month of January 2007</u></p> <p>For discussion.</p> |
|
 | |
| <p>13. <u>Sécurité incendie</u>
R-713-06
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que l'information soit reçue et que ce sujet soit transféré au Comité de l'Association communautaire de développement stratégique industriel de Hawkesbury.</p> | <p><u>Fire Protection</u>
R-713-06
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved to receive the information and to transfer this subject to the Hawkesbury Industrial Strategic Development Community Association's Committee.</p> |
| <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |
|
 | |
| <p>** <u>Réunion à huis clos</u>
R-714-06
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 14.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-714-06
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss item 14.</p> |
| <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |
|
 | |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-715-06
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit réouverte.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-715-06
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened.</p> |
| <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 20 décembre 2006
Special Meeting of Council – December 20, 2006

Page 9

14. **Vente de l'édifice du Christ-Roi**
R-716-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'administration obtienne un avis légal concernant le dossier de la vente de l'édifice du Christ-Roi et que l'avocat présente son avis au Conseil municipal à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Sale of the Christ-Roi building
R-716-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Administration obtains a legal advice concerning the sale of Christ-Roi building and that the lawyer presents his advice to the Municipal Council at a subsequent meeting.

Carried.

15. **Ajournement**
R-717-06

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 22h15.

Adoptée.

Adjournment
R-717-06

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:15 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

29^e
29th

JOUR DE
DAY OF

JANVIER
JANUARY

2007.
2007.

**Greffière/
Clerk**

**Maire/
Mayor**